

1001 ночь.

Рассказ о влюбленном учителе

Рассказывают также про одного из достойных, что он говорил: "Я проходил мимо школьного учителя, когда он учил детей писать, и увидел, что облик его прекрасен и он хорошо одет. И я подошел к нему, и он встал и посадил меня рядом с собою, и я стал испытывать его в чтении, грамматике, поэзии и языке, и вижу – он совершенен во всем, что от него желательно. И тогда я сказал ему: "Да укрепит Аллах твою решимость! Ты знаешь все, что от тебя требуется!" И потом я вел с ним дружбу некоторое время, и каждый день обнаруживал в нем что-нибудь хорошее. И я сказал себе: "Поистине, удивительно ожидать это от учителя, который учит детей, а ведь разумные сошлись на том, что недостает ума у тех, кто учит детей". И я расстался с учителем и каждые несколько дней навещал его и заходил к нему. И однажды я пришел к этому учителю по привычке посетить его и увидел, что школа закрыта. Я спросил его соседей. И они сказали мне: "У него кто-то умер". И тогда я подумал: "Нам следует его утешить". И я пошел к его воротам и постучал, и ко мне вышла невольница и спросила: "Что ты хочешь?" – "Я хочу твоего господина", – отвечал я. И невольница сказала: "Мой господин сидит один и горюет". – "Скажи ему: "Твой друг, такой-то, просит пустить его, чтобы утешить тебя", – оказал я. И невольница пошла и рассказала об этом учителю, и тогда тот сказал ей: "Дай ему войти!" И она позволила мне войти, и я вошел к нему и увидел, что он сидит один, с повязанной головой, и сказал: "Да увеличит Аллах твою награду! Это путь, неизбежный для всякого, и тебе следует быть стойким. Кто у тебя умер?" – опросил я его потом. И он сказал: "Самый дорогой для меня человек и самый любимый". – "Может быть, это твой отец?" – спросил я. "Нет", – отвечал учитель. "Твоя мать?" – спросил я. И учитель сказал: "Нет". – "Твой брат?" – спросил я. "Нет", – отвечал учитель. И я спросил: "Кто-нибудь из твоих близких?" – "Нет", – отвечал учитель. "Какая же у тебя с ним связь?" – спросил я. "Это моя возлюбленная", – отвечал учитель. И я подумал: "Вот первое доказательство его малоумия!"

А потом я сказал ему: "Найдется другая, лучше ее". И учитель ответил: "Я не видел ее, и не знаю, будет ли другая лучше ее, или нет". – "Вот и второе доказательство", – подумал я и спросил: "Как же ты влюблен в ту, кого не видел?" – "Знай, – отвечал учитель, – я сидел у окна, и вдруг по дороге прошел человек, который пел такой стих:

"Умм-Амр [416] (да воздаст тебе Аллах своей милостью),

Верни мою душу мне, куда б она исчезла..."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Четыреста третья ночь

Когда же настала четыреста третья ночь, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что учитель говорил: "И когда человек, проходивший по дороге, пропел стих, который я от него услышал, я сказал про себя: "Не будь эта Умм-Амр бесподобна в нашем мире, поэты не воспевали бы ее". И меня охватила любовь к ней. А через два дня этот человек прошел мимо, и он говорил такой стих:

"Ушел и осел, Умм-Амр он увел с собою;

Назад не пришла, осел не вернулся тоже".

И я понял, что она ушла, и опечалился, и прошло уже три дня, как я горюю".

И я оставил его и ушел, убедившись в его малоумии.